

<b>BILTMORE</b>				
Time	Athenian	Biltmore Bowl	Cordoban	Corinthian
8:00 to 9:30	I-8 Interpreting is Like Solving a Cr___w___d P___le; Parallel Strategies and Techniques <i>Schweda-Nicholson</i>	TAC-5 Creative Approaches to Internet Resource Management <i>Rials</i> <i>Skinner</i>	ATA-9 ATA Newsletter Editors Meeting <i>Boggs</i> <i>Conner</i>	F-6 Interpretation Yesterday and Today <i>Degueldre</i>
	Conference Interpretation: Is it for You? <i>Thielen-Martin</i>			Idioms Under the Microscope <i>Marazzato</i>
10:00 to 11:30	SL-6 Challenges in Translating Russian Financial Statements <i>Taylor</i>	IC-3 Collecting Fees <i>Dellinger</i>	I-9 Introducing the National Center for State Courts <i>Hewitt</i>	P-5 Translation Theories for the Practice of Translation <i>Abreu</i>
			Telephone Interpreting in American Courts: Just Reach Out and Ouch! <i>Benmaman</i>	
<b>-- Lunch Break --</b>				
1:30 to 3:00		TAC-12 WORDFAST and Other Cross-Platform Survival Strategies <i>Bergerson</i>	I-11 Do's and Don'ts of Court Interpreting in the U.S. <i>Norton</i>	LIT-6 Beacons Reading
		Computer-Aided Translation – A Translator's Personal Experience <i>Li</i>	Plea Bargain? You Bet Your Life! <i>Morra</i>	
3:30 to 5:00	I-12 Telephone Interpretation in Action: A Live Demonstration <i>Macias</i> <i>Wade</i>	SP-9 Words at Play: Literary Translation Workshop <i>Engelbert</i> <i>Zatlin</i> (in English and Spanish)	LAW-3 Eliciting Testimony Through an Interpreter: Questions of Affirmation <i>Rigney</i>	F-8 Flashing Red Lights <i>Durban</i>
	I-13 Interpreting for a Non- English-Speaking Juror <i>Montalvo</i>		SP-11 Investment Options: Stocks, Bonds, and Mutual Funds <i>Waldes</i>	

**9:00 am - 2:00 pm - Exhibits Open**

**1:45 pm - 5:00 pm - Board Meeting**

**7:00 pm - 9:00 pm - Closing Banquet (ticket required)**

**9:00 pm - Midnight - Conference Dance, open to all attendees**

<b>BILTMORE</b>				
<b>Time</b>	<b>Crystal</b>	<b>Emerald</b>	<b>Gold</b>	<b>Grecian</b>
8:00 to 9:30	SP-6 How to Create, Edit, and Publish Your Own Glossary <i>Rodriguez (in Spanish)</i>	G-6 Entering the Profession: Orientation for German↔English Translators <i>Racette</i>	ABC-2 The Same Difference: Translation into or from British and American English <i>Bacon</i>	
	Multicultural Spanish Business Terminology <i>Schreiber</i>		ABC-10 Working with Teams of Translators <i>Kambas</i>	
10:00 to 11:30	SP-7 Guest Speaker: Al espanol de que parte del mundo debe traducirse en Estados Unidos? <i>Werner</i>	T/P-3 Sound and Translation) A Multimedia Approach to Increase Accuracy, Efficiency, and Quality <i>Rios</i>	ABC-11 What Every Project Manager Wants from a Subcontractor <i>Moyer</i>	T/P-4 Teachers' Forum <i>Champe</i> <i>Gaddis Rose</i>
		Mentoring Translation Interns – Recipe for Professional Success <i>Karsch</i> <i>Verble</i>	A Proposal for the Measurement of Quality in Technical Translation <i>Schiaffino</i> <i>Zearo</i>	
<b>-- Lunch Break --</b>				
1:30 to 3:00	SP-8 Taxation in Latin America <i>Debonis</i> (in Spanish and English)	T/P-6 Translation and Technology: Bridging the Gap between the University and a Real Job <i>Gentzler</i>	ABC-14 The Freelancer–Translation Company Relationship in the Dawning Age of E-commerce <i>Bass</i> <i>Ruppaner-Lind</i>	SL-7 New Terminology in Polish <i>Klingenberg</i>
	The Spanish to English Translation of Pathology Reports: A Slice of Life <i>Blumenthal</i>	Brain-Compatible Teaching; Brain Compatible Learning <i>Austraal</i>	Translating for an International Corporation (In-house and Freelance) <i>Volmer</i>	IT-3 Electronic Tools for the Italian Translator <i>Napolitano (in Italian)</i>
3:30 to 5:00	SP-10 El español: ¿Hacia el futuro, hacia el pasado o en ambas direcciones? <i>Cubillos (in Spanish)</i>	ST-3 Pharmaceuticals: Lab Testing <i>Dyer</i>	T/P-7 From Crawling to Walking: Translator Training Online <i>Savova</i> <i>Terando</i>	ABC-15 How to Successfully Market Yourself to Translation Agencies <i>Rimalower</i>
	ST-5 Clinical Laboratory Basics for English↔Spanish Translators <i>Pinilla</i>	ST-3 Dinosaur Cloning 101: A Whimsical Look at the Process of Cloning <i>Murchison</i>		

<b>BILTMORE</b>				
Time	Mediterranean	Moroccan	Roman	Tiffany
8:00 to 9:30	<p>ATA-8 Meeting with ATA Members Outside the US <i>Macfarlane</i></p> <p>The ABCs of ATA Active and Corresponding Membership <i>Jordan</i></p>	<p>LIT-3 Assessing the Spanish Translations of Proust <i>Craig</i></p> <p>What Did He Do With the Apple?, Part II, More on Raymond Queneau, Translator <i>Velguth</i></p>	<p>J-6 Wavelength- Division Multiplex for Japanese Translators <i>Gooding</i></p>	<b>ACCREDITATION EXAM</b>
10:00 to 11:30	<p>TAC-8 Quark X-Press for Beginners <i>Samu</i></p>	<p>LIT-4 Character Delineation in Opera Translations <i>Apter Herman</i></p> <p>Discussion of Ignazio Silone's <i>Fontamara, Bread and Wine,</i> and <i>The Seed Beneath the Snow</i> <i>Fergusson</i></p>	<p>J-7 Japanese Software Localization: Helpful Tips from a Quality Assurance Point-of- View <i>Sasaki-Summers</i></p>	
<b>-- Lunch Break --</b>				
1:30 to 3:00	<p>TAC-9 Online Translation: The New Trend <i>Ulrich</i></p> <p>ST-2 Translating Technical Manuals: What are They? What are They Used for? <i>Roque Dias</i></p>	<p>T/P-5 Does Translator Training Evaluation Meet the Needs of Industry Quality Assessment? <i>Arango-Keeth Koby</i></p>	<p>J-8 Japanese Interpreting Workshop <i>Suzuki</i></p>	<b>ACCREDITATION EXAM</b>
3:30 to 5:00	<p>P-4 Behind the Scenes of Script Translation <i>Fusaro Pirozzi-Iole</i> (in English and Portuguese)</p>	<p>LIT-7 Literary Translation; Freedom and Responsibility <i>David</i></p>		

<b>HYATT</b>					
<b>Time</b>	<b>Malibu A</b>	<b>Malibu B</b>	<b>Manhattan A</b>	<b>Manhattan B</b>	<b>Manhattan C</b>
8:00 to 9:30	TAC-6 Introduction to Software Localization (L10N) and Other Translation Technologies <i>Livermore</i>	MED-2 Providing Medical Translation and Interpretation Services in an Unprepared Arena <i>Ledezma</i>	TERM-1 Collaborative Terminology Networks <i>Brown Dotterer Farre</i>	Honors & Awards Committee Meeting <i>Engelbert</i>	
	Localization from a Project Management and Translation Standpoint <i>Schulze Zolotar</i>	Translation of Health Insurance Information for Immigrant Communities <i>Bogoslaw</i>			
10:00 to 11:30	V-7 Building a Balance Sheet from Scratch <i>Lopes</i>	MED-3 Biomedical Translation – A Challenge for the Translator, Agency, and Client <i>Rekola</i>	Division Committee Meeting <i>Yuan</i>	I-10 Court Interpreting Workshop <i>Marty</i>	LIT-5 Avoiding the Tiger Traps <i>Coates</i>
		Working as a Medical Interpreter <i>Rigney</i>			Translating Multilingual Texts: <i>Ni Je Ni</i> <i>Autre Bodkin</i>
<b>-- Lunch Break --</b>					
1:30 to 3:00	TAC-10 Career Profiles in Training in the Localization Arena <i>Altanero Wright</i>	MED-4 Initial Assessment of Interpreter Skills: A Case Study in Screening Medical Interpreters <i>Roat</i>	V-12 Bringing Clients into the Picture <i>Durban</i>	G-7 New Trends in the Financial Translations Market and the Implications for German Translators <i>Faundez</i>	Term-2 Solution for Terminology Management in a Multilingual Environment <i>Siracusa</i>
		Medical Interpretation at the Crossroads <i>Rainof</i>			
3:30 to 5:00		V-13 Quality Assurance for Software Translation at SAP <i>Lutz</i>	T/P-8 Collaborative Translation Projects: Pedagogical Approaches to Teaching Translation <i>Ardemagni</i>	F-9 New Trends in the Financial Translations Market and the Implications for Translation into French <i>Fuchs</i>	ST-4 Nuts and Bolts from Bumper to Bumper <i>Lopes</i>
		The Translation of International News: A Case Study from NTB, Norway <i>Lomheim</i>			